

Zeitschrift: Schriftenreihe = Collection / Forum Helveticum

Herausgeber: Forum Helveticum

Band: 16 (2007)

Rubrik: Einleitende Texte = Textes introductifs = Testi introduttivi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EINLEITENDE TEXTE

TEXTES INTRODUCTIFS

TESTI INTRODUTTIVI

VORWORT DES FORUM HELVETICUM

Das Forum Helveticum (FH) realisierte zwischen 2001 und 2002 die Projekte «Wie weiter in der Schweizer Europapolitik?» und «Die schweizerische Verfassungsgeschichte: Eine Quelle von Anregungen für die Zukunft Europas?». Anlässlich dieser Aktivitäten äusserten interessierte Personen wiederholt den Wunsch, die Zivilgesellschaft solle sich vermehrt mit Grundsatzfragen des Verhältnisses der Schweiz zur Europäischen Union (EU) auseinandersetzen, da seitens der Politik diesbezüglich wenige Impulse kämen.

An seiner Klausurtagung 2004 fasste der Leitende Ausschuss des FH zwei Beschlüsse inhaltlicher und struktureller Art, die auch diesem Wunsch entsprachen und die zum Projekt «Die Stellung der Schweiz in Europa» führten: 1. Eine möglichst breite Auslegeordnung zu den möglichen Beziehungen der Schweiz zur EU vornehmen; 2. Koordinationsaufgaben und Zusammenarbeit mit den eigenen Mitgliedern auch ausserhalb der Sprachenfragen und der Fragen der nationalen Kohäsion wahrnehmen.

Die enge Zusammenarbeit mit sieben Mitgliedern und befreundeten Organisationen führte zum erwähnten Projekt und ermöglichte eine inhaltlich vielfältige Standortbestimmung und eine organisatorisch effiziente Arbeitsweise, wie in der nachfolgenden Einleitung beschrieben. Dabei fiel auf, dass es Grundsatzdiskussionen zur Europathematik – trotz ihrer unbestrittenen Bedeutung – gegenwärtig in der Schweiz schwer haben. Oft flackern sie, meist ideologisch geprägt, anlässlich von Abstimmungskampagnen oder punktueller Ereignisse (z.B. Steuerstreit) auf. Ansonsten werden sie (noch) weitgehend ignoriert.

In den vorliegenden Texten laden Autorinnen und Autoren mit ihren Voten ein, die Optionen der Schweizer Integration in Europa aus politischen, wirtschaftlichen, kulturellen, sozialen oder rechtswissenschaftlichen Perspektiven zu entdecken. Der Band erhebt dabei keinen Anspruch auf Vollständigkeit oder auf eine systematische Darstellung der thematisierten Bereiche; er liefert dafür reichlich Impulse und Denkanstösse.

Wir freuen uns auf die gemeinsame Weiterführung der Aktivitäten, um so die notwendige Debatte zur Stellung der Schweiz in Europa zu intensivieren.

Arnold Koller
Präsident bis Mai 2007

Roy Oppenheim
Präsident seit Juni 2007

Paolo Barblan
Geschäftsführer

PRÉFACE DU FORUM HELVETICUM

Entre 2001 et 2002, le Forum Helveticum (FH) a réalisé les projets «Quelle suite pour la politique européenne de la Suisse?» et «L'histoire constitutionnelle suisse, source d'inspiration pour l'avenir de l'Europe?». A cette occasion, des personnes intéressées ont émis à plusieurs reprises le vœu de voir la société civile débattre davantage de la question fondamentale du rapport de la Suisse avec l'Union européenne (UE), le monde politique ne donnant que peu d'impulsions à ce sujet.

Lors de sa retraite de 2004, le Comité directeur du FH a pris deux décisions de type structurel et de contenu qui répondaient aussi à ce vœu et qui ont conduit au projet «La position de la Suisse en Europe»: 1. Procéder à un inventaire aussi large que possible de toute la gamme des relations de la Suisse avec l'UE; 2. Assumer les tâches de coordination pour ses membres également en dehors du domaine des langues et de la cohésion nationale.

La collaboration étroite avec sept organisations membres et amies a débouché sur le projet mentionné plus haut. Elle a permis de dresser un état des lieux varié et, sur le plan organisationnel, d'adopter une méthode de travail efficace, comme cela ressort de l'introduction qui suit. Ce faisant, on s'est aperçu qu'à l'heure actuelle des discussions de fond sur la thématique européenne ont du mal à s'établir en Suisse, malgré leur importance incontestable. Souvent, elles se manifestent à l'occasion de campagnes de votation ou d'événements ponctuels (différend fiscal) et sont alors en général marquées idéologiquement. Hors de ce contexte, elles sont (encore) largement ignorées.

Dans les textes qui suivent, les auteurs invitent le lecteur à découvrir les options d'intégration de la Suisse en Europe sur les plans politique, économique, culturel, social ou du droit. Le présent ouvrage n'a pas la prétention d'être exhaustif, ni d'offrir une présentation systématique des domaines abordés. Par contre, il propose une abondance d'impulsions et de sujets de réflexion.

Nous nous réjouissons de la poursuite en commun de tels projets, afin d'intensifier les débats si nécessaires sur la position de la Suisse en Europe.

Arnold Koller
Président jusqu'en mai 2007

Roy Oppenheim
Président depuis juin 2007

Paolo Barblan
Directeur

PREFAZIONE DEL FORUM HELVETICUM

Tra il 2001 e il 2002 il Forum Helveticum (FH) ha realizzato i progetti «Quale futuro per la politica europea della Svizzera?» e «La storia della Costituzione svizzera: una fonte di idee per il futuro dell'Europa?». In occasione di questi eventi numerose persone interessate hanno espresso a più riprese l'esigenza di un più intenso confronto nella società civile sulla questione del rapporto tra Svizzera e Unione Europea (UE), anche perché scarsi sono gli impulsi al riguardo forniti da parte della politica.

Nel corso di un incontro nel 2004 il Comitato direttivo del FH prese due decisioni di carattere contenutistico e strutturale che rispondevano a questa esigenza e che portarono al progetto «La posizione della Svizzera in Europa»: 1. Tracciare un quadro possibilmente ampio relativamente alle questioni del rapporto tra Svizzera e UE; 2. Assumere una funzione di coordinamento con i propri membri anche fuori delle questioni riguardanti le lingue e la coesione nazionale.

La stretta collaborazione con sette membri e organizzazioni amiche ha portato al progetto menzionato e permesso di fare il punto su un ampio spettro di contenuti come pure di organizzare il lavoro efficacemente, come si potrà desumere dall'introduzione che segue. L'occasione ci ha permesso di constatare come una discussione di fondo sulle questioni europee attualmente non riesca a decollare in Svizzera, nonostante l'incontestata importanza del tema. A tratti, in occasione di votazioni o di problemi puntuali (ad es. la questione fiscale), emerge il confronto, ma molto ideologizzato. Altrimenti domina (ancora) il silenzio.

Con i testi presentati in questo volume gli autori invitano a scoprire le differenti opzioni dell'integrazione svizzera in Europa dai punti di vista politico, economico, culturale, sociale e giuridico. La pretesa non è tanto di completezza o di sistematicità nella rappresentazione delle questioni affrontate quanto piuttosto di ricchezza di impulsi e di stimoli alla riflessione.

Ci rallegriamo di poter continuare assieme le attività, così da poter intensificare il necessario dibattito sul ruolo della Svizzera in Europa.

Arnold Koller
Presidente fino a maggio 2007

Roy Oppenheim
Presidente da giugno 2007

Paolo Barblan
Direttore

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice, and that these documents should be stored in a secure and accessible location. The text also highlights the need for regular audits to ensure the integrity of the financial data.

In the second section, the author provides a detailed overview of the accounting cycle, from identifying the accounting entity to closing the books. Each step is explained with clear examples and practical advice. The importance of double-checking calculations and ensuring that the debits equal the credits is stressed throughout this section.

The third part of the document focuses on the classification of transactions into different types, such as sales, purchases, and transfers. It provides a comprehensive list of common transactions and explains how they should be recorded in the accounting system. The author also discusses the impact of these transactions on the financial statements.

In the final section, the document discusses the preparation of financial statements, including the balance sheet, income statement, and cash flow statement. It provides a step-by-step guide to calculating each of these statements and explains how they are used to evaluate the financial performance of a business. The author concludes by emphasizing the importance of transparency and accuracy in financial reporting.

EINLEITUNG DER ACHT PROJEKTPARTNER

Das Projekt «Die Stellung der Schweiz in Europa» ging von der Feststellung aus, dass in der Schweiz ein grosses Bedürfnis nach klaren, sachlichen Aussagen zu den möglichen Optionen unseres Landes bezüglich der europäischen Integration besteht. Den kontroversen Stellungnahmen und oft emotionalen Beurteilungen der jetzigen Lage und zukünftiger Entwicklungsmöglichkeiten sollten Fakten gegenübergestellt werden. Mit diesem Ziel beabsichtigten die Projektpartner, eine Auslegeordnung zu den Beziehungen zwischen der Schweiz und der Europäischen Union vorzunehmen.

Auf der organisatorischen Seite schlossen sich erstmals acht Organisationen und Institutionen der Zivilgesellschaft spontan zusammen, um mit einem gemeinsamen Projekt diese Aufgabe von gesamtschweizerischer Bedeutung anzugehen. Es handelt sich dabei um Organisationen, die zumindest teilweise ähnliche Ziele verfolgen und verwandte Themenbereiche behandeln. Mit dem Bündeln der Kräfte strebten sie eine effizientere Arbeitsweise an und beabsichtigten, ein möglichst breites Publikum zu erreichen und in die Diskussion einzubeziehen.

Das Konzept sah acht Veranstaltungen vor, die zwischen Mai 2006 und März 2007 jeweils in einer anderen Stadt stattfanden und einem eigenen spezifischen Thema gewidmet waren (vgl. Synopsis auf Seite 258). Damit sollte ein möglichst breites Spektrum an Themen behandelt und die Debatte in verschiedene Sprachregionen und Städte der Schweiz getragen werden. Ein gemeinsamer Grossanlass in Bern schloss den Veranstaltungszyklus ab.

In der vorliegenden Publikation sind Beiträge verschiedener Akteure dieser Veranstaltungen (Referenten, Teilnehmende an Podiumsgesprächen, Workshopleitende) zu finden. Die Anlässe werden in der chronologischen Reihenfolge präsentiert. Am Schluss sind zwei Artikel zu finden, welche einem parallel gelaufenen Europazyklus mit Schweizer Beteiligung gewidmet sind. Die Luzerner Starttagung zu dieser Europareihe galt auch als Impulstagung für den Schweizer Veranstaltungszyklus. Aus verschiedenen Gründen mussten wir auf einige Artikel verzichten, weshalb die Anzahl Beiträge von einer Veranstaltung zur andern stark schwankt. Die einleitenden Texte zu jedem Anlass enthalten jeweils eine Synthese der Veranstaltung und/oder kritische Überlegungen zur behandelten Thematik. Sie werden deshalb dreisprachig angeboten.

Insgesamt ist das Projekt in zweierlei Hinsicht als erfolgreich zu bezeichnen:

Erstens ermöglichte es eine gelungene Standortbestimmung zur aktuellen Lage, mit allen damit verbundenen Befindlichkeiten. Dies obwohl wir festhalten müssen, dass in der Schweiz kein spontanes, breites Interesse für Grundsatzdiskussionen zur Europafrage besteht. Diese Aussage bezieht sich sowohl auf die Bevölkerung als auch auf die Medien. Dennoch halten wir solche Grundlagenarbeit im Hinblick auf künftige politische Entscheidungen für notwendig.

Zweitens hat sich die in diesem Rahmen erstmalige, herausfordernde Zusammenarbeit von acht Organisationen bewährt. Die acht Partner arbeiteten mit gemeinsamen Richtlinien und Materialien, gemeinsamem Erscheinungsbild und Sponsoring sowie zentralisierter Projektleitung und zentralisiertem Sekretariat. Diese Zusammenarbeit und das gemeinsame Auftreten wurden von zahlreichen Teilnehmenden an den Veranstaltungen begrüsst.

Folgendes steht fest: Sollten das Projekt und die Zusammenarbeit weiterverfolgt werden – was wir deutlich befürworten –, müssten wir nach zusätzlichen Kommunikationskanälen suchen und Grundsatzdiskussionen mit noch konkreteren Fragestellungen verknüpfen, um breitere Bevölkerungsteile zu mobilisieren und in die Diskussion einzubeziehen.

Wir hoffen, mit dieser Publikation sowie mit dem gesamten Projekt einen Beitrag zur notwendigen Information und Debatte zur Stellung der Schweiz in Europa zu leisten.

Die Präsidentinnen und Präsidenten, welche das Projekt begleiteten:

Renata Böhi-Reck, Netzwerk Müllerhaus

Fabrizio Fazioli, Coscienza Svizzera

Arnold Koller, Forum Helveticum

Niklaus Lundsgaard-Hansen, Rencontres Suisses–Treffpunkt Schweiz

Elena Obreschkow, Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände

Dori Schaer-Born, Neue Helvetische Gesellschaft

Laurent Sester, Maison de l'Europe transjurassienne

Thomas Wagner, Schweizerische Gesellschaft für Aussenpolitik

INTRODUCTION DES HUIT ORGANISATIONS PARTENAIRES

Il existe en Suisse un besoin considérable de messages clairs et objectifs sur les options possibles qui s'offrent à notre pays en matière d'intégration européenne. Cette constatation est à l'origine du projet «La position de la Suisse en Europe». Les prises de position controversées et les jugements souvent émotionnels que l'on porte sur la situation actuelle et son développement futur devraient être confrontés à des faits. Fortes de cet objectif, les organisations partenaires ont décidé de faire le point sur les relations entre la Suisse et l'Union européenne.

Pour la première fois, huit organisations et institutions de la société civile se sont associées spontanément pour s'attaquer avec un projet commun à cette tâche d'importance nationale. Il s'agit d'organisations qui, en partie tout au moins, poursuivent des buts analogues et traitent des thèmes apparentés. En réunissant leurs forces, elles entendaient travailler de manière plus efficiente, atteindre un public aussi large que possible et inclure celui-ci dans le débat.

Huit manifestations ont été organisées entre mai 2006 et mars 2007, chaque fois dans une ville différente et avec un thème spécifique (cf. tableau synoptique en page 258). Ce concept a permis d'aborder un éventail thématique très large et de porter la discussion dans les régions linguistiques et dans différentes villes de Suisse. Le cycle de conférences s'est achevé par une grande manifestation commune à Berne.

La présente publication contient des contributions de divers acteurs de ces colloques (conférenciers, participants à des tables rondes, animateurs d'ateliers). Les manifestations sont présentées dans un ordre chronologique. On trouvera à la fin de la publication deux articles consacrés à un cycle européen parallèle avec participation suisse. La première manifestation de ce dernier, à Lucerne, a également servi d'impulsion pour le cycle de conférences suisse. Pour diverses raisons, nous avons dû renoncer à quelques articles, de sorte que le nombre de contributions varie beaucoup d'une manifestation à l'autre. Les textes d'introduction de chacune des conférences comprennent une synthèse de la manifestation et/ou des réflexions critiques en rapport avec la thématique abordée. C'est pourquoi ils sont proposés en trois langues.

Dans l'ensemble, on peut considérer que le projet est une double réussite:

Premièrement, il a permis de faire un intéressant état des lieux de la situation actuelle, en tenant compte de toutes les sensibilités, et cela bien qu'il faille constater l'absence en Suisse d'un intérêt spontané et large pour des discussions de fond sur la question européenne. Cette constatation vaut aussi bien pour la population que pour les médias. Nous estimons néanmoins que ce travail de fond est nécessaire dans la perspective de futures décisions politiques.

Deuxièmement, le défi que représentait cette première collaboration pour les huit organisations a débouché sur un résultat positif. Les huit partenaires ont travaillé selon des directives et avec des instruments communs, une présentation et un sponsoring communs, une direction de projet et un secrétariat centralisés. Lors des manifestations, de nombreux participants ont salué avec satisfaction cette collaboration.

Une chose est sûre: si le projet et la collaboration devaient se poursuivre – ce que nous souhaitons fermement –, nous devrions chercher des canaux de communication supplémentaires et lier les discussions de fond à des questions encore plus concrètes, afin de mobiliser et d'intégrer au débat des parties plus larges de la population.

Avec cette publication et l'ensemble du projet, nous espérons apporter une contribution à l'information et au débat si nécessaires sur la position de la Suisse en Europe.

Les présidentes et présidents qui ont accompagné le projet:

Renata Böhi-Reck, Netzwerk Müllerhaus

Fabrizio Fazioli, Coscienza Svizzera

Arnold Koller, Forum Helveticum

Niklaus Lundsgaard-Hansen, Rencontres Suisses–Treffpunkt Schweiz

Elena Obreschkow, Conseil suisse des activités de jeunesse

Dori Schaer-Born, Nouvelle Société Helvétique

Laurent Sester, Maison de l'Europe transjurassienne

Thomas Wagner, Association suisse de politique étrangère

INTRODUZIONE DELLE OTTO ORGANIZZAZIONI PARTNER

Il progetto «La posizione della Svizzera in Europa» è partito dalla constatazione che in Svizzera vi è un notevole bisogno di indicazioni chiare e obiettive circa le diverse opzioni per il nostro paese al riguardo dell'integrazione europea. Alle posizioni controverse e ai giudizi sovente emotivi sulla situazione attuale e sulle possibilità di sviluppo futuro andavano contrapposti fatti. È con questo obiettivo che i partner del progetto hanno deciso di fare il punto sulle relazioni tra la Svizzera e l'Unione Europea.

Per la prima volta otto organizzazioni e istituzioni della società civile si sono messe assieme spontaneamente per affrontare in un progetto comune questo compito di rilevanza nazionale. Si tratta di organizzazioni che, almeno parzialmente, perseguono obiettivi comuni e trattano questioni affini. Attraverso la convergenza delle forze si è mirato a rendere il lavoro più efficace e a coinvolgere nella discussione un pubblico possibilmente vasto.

Il concetto prevedeva otto manifestazioni da realizzarsi tra il mese di maggio 2006 e il mese di marzo 2007 in città differenti e riguardanti temi specifici (cf. la tavola sinottica a p. 258). Questo concetto ha permesso di toccare un ampio spettro di questioni e di portare il dibattito nelle diverse regioni linguistiche e in varie città svizzere. Una grande manifestazione comune a Berna ha concluso il ciclo.

Nella presente pubblicazione si trovano contributi di diversi partecipanti alle manifestazioni (relatori, partecipanti a tavole rotonde, animatori di workshop). Gli eventi vengono esposti in sequenza cronologica. Alla fine si trovano due articoli dedicati ad un ciclo europeo con partecipazione svizzera svoltosi in parallelo. L'evento iniziale di questo ciclo europeo, tenutosi a Lucerna, è servito anche come punto di partenza per il ciclo svizzero. Per diverse ragioni si è dovuto rinunciare ad alcuni contributi, così che il numero degli articoli varia parecchio da una manifestazione all'altra. I testi introduttivi per ogni evento contengono sintesi delle manifestazioni e/o osservazioni critiche attinenti alla tematica affrontata. Per questa ragione vengono pubblicati in tre lingue.

Complessivamente il progetto può essere considerato un successo per due ragioni:

Anzitutto ha permesso di fare un interessante punto della situazione con tutte le implicazioni del caso. E ciò, nonostante si debba prendere atto del fatto che in Svizzera non esista un interesse ampio e spontaneo per una discussione di fondo sulle questioni europee. Quest'affermazione riguarda tanto la popolazione quanto i media. Eppure riteniamo il lavoro sulle questioni di fondo necessario in vista di decisioni politiche future.

In secondo luogo, si è per la prima volta affrontata con successo la sfida di una collaborazione di otto organizzazioni in un contesto specifico. Gli otto partner hanno lavorato sulla base di orientamenti e materiali comuni, con un brand e con sponsor comuni e con una direzione di progetto e una segreteria centrali. Alle manifestazioni molti partecipanti hanno salutato favorevolmente questa collaborazione.

Una constatazione va fatta: per dare un futuro ad un progetto del genere, cosa che auspichiamo fortemente, abbiamo bisogno di ulteriori canali di comunicazione e dobbiamo mettere in relazione le questioni di fondo con problemi ancora più concreti, in modo da poter coinvolgere maggiormente nella discussione più ampi strati di popolazione.

Con questa pubblicazione e con l'insieme del progetto speriamo di fornire un contributo all'informazione e al necessario dibattito sulla posizione della Svizzera in Europa.

Le presidenti e i presidenti che hanno accompagnato il progetto:

Renata Böhi-Reck, Netzwerk Müllerhaus

Fabrizio Fazioli, Coscienza Svizzera

Arnold Koller, Forum Helveticum

Niklaus Lundsgaard-Hansen, Rencontres Suisses–Treffpunkt Schweiz

Elena Obreschkow, Federazione svizzera delle associazioni giovanili

Dori Schaer-Born, Nuova Società Elvetica

Laurent Sester, Maison de l'Europe transjurassienne

Thomas Wagner, Associazione svizzera di politica estera

